

RAPPORT D'ÉVALUATION FINAL
Évaluation des programmes d'études supérieures
Département des langues et littératures modernes
Faculté des arts
Cycle : 2020-2021
Date : 6 avril 2022

I. Programmes évalués

- Maîtrise ès arts Espagnol
- Doctorat en philosophie Espagnol

II. Processus d'évaluation (description de la visite)

- Le rapport d'évaluation final des programmes a été rédigé à partir des documents suivants : (a) le rapport d'autoévaluation produit par l'unité scolaire, (b) le rapport de l'équipe d'évaluation externe rédigé à la suite de sa visite sur le campus, ainsi que (c) les commentaires du directeur de département, Luis Abanto, de la directrice de programme, Elena Valenzuela, et du doyen, Kevin Kee, à propos des documents susmentionnés.
- Les professeures Almeida Jacqueline Toribio, de l'Université du Texas, et Goretti Ramírez, de l'Université Concordia, ont fait la visite du campus le 20 mai 2021.
- La visite s'est faite en mode virtuel en raison de la pandémie de SARS-CoV-2. L'équipe d'évaluation a reçu un rapport d'autoévaluation complet préalablement approuvé par le comité du programme le 20 septembre 2020. Richard Maclure, de la Faculté d'éducation de l'Université d'Ottawa, a pris part à la visite virtuelle à titre de délégué interne.
- Pendant la visite, l'équipe d'évaluation a rencontré Claire Turenne-Sjolander, vice-provost aux études supérieures et postdoctorales, Kevin Kee, doyen de la Faculté des arts, Marc Charron, vice-doyen aux programmes, Luis Abanto, directeur de département, Elena Valenzuela, directrice de programme, ainsi que des membres du personnel de soutien, des membres réguliers du corps professoral et des étudiantes et étudiants des cycles supérieurs.

III. Sommaire des rapports sur la qualité des programmes¹

1. MISE EN LUMIÈRE DES FORCES ET DES DÉFIS

Forces

- Corps professoral extrêmement dévoué et accueillant
- Grande satisfaction de la communauté étudiante
- Petites cohortes et classes
- Possibilité de faire la maîtrise en un an
- Angle interdisciplinaire, multilingue et transnational unique

¹D'après tous les documents préparés pendant le processus d'évaluation, souvent extraits textuellement.

Défis

- Ressources limitées, en particulier en ce qui concerne le nombre de professeures régulières syndiquées et de professeurs réguliers syndiqués
- Manque de cours et de variété dans les cours en espagnol
- Incertitude quant à la disponibilité des locaux pour le programme après la pandémie

2. OBJECTIFS DU PROGRAMME

- Les programmes d'espagnol ont pour objectif « d'assurer une formation avancée en littérature et culture de l'Espagne et de l'Amérique latine, ainsi qu'en linguistique hispanique, en mettant à profit les ressources disponibles grâce aux intérêts théoriques et comparatifs du corps professoral ».
- « Les programmes d'études supérieures en espagnol développent les quatre aspirations incontournables du plan stratégique Transformation 2030 de l'Université d'Ottawa. »
- « Les apprentissages attendus lors de la maîtrise et du doctorat en espagnol cadrent avec l'énoncé sur les attentes liées au grade de l'Université d'Ottawa et les attentes du Conseil ontarien des vice-recteurs aux études (OCAV). »

3. CURSUS ET STRUCTURE

- Les exigences d'admission des deux programmes cadrent avec les résultats d'apprentissage attendus. Toutefois, étant donné le caractère indispensable des aptitudes linguistiques en espagnol pour atteindre les objectifs pédagogiques, l'équipe d'évaluation externe « recommande de remplacer l'exigence de la maîtrise qui indique "exemplaire de rédaction (idéalement en espagnol)" par "exemplaire de rédaction (en espagnol)" ».
- Les programmes d'études supérieures en espagnol sont construits autour de la littérature, de la culture et de la linguistique, soit « l'approche la plus éprouvée dans la discipline au Canada ».
- « On compte parmi les sujets les plus innovants en littérature et en culture couverts par le corps professoral (notamment par la recherche, l'enseignement et la direction de thèse) : la transculturation dans l'art hispano-américain, la littérature latino-canadienne, la littérature et l'intermédialité latino-américaines, l'art et le cinéma populaires latino-américains, l'interrelation entre les cultures espagnoles et afro-américaines, l'Espagne et la littérature équatorienne, les communautés ethniques et religieuses dans les cultures méditerranéennes médiévales et du début de l'ère moderne, et les interactions entre l'Espagne, l'Italie et le Portugal au Moyen-Âge et au début de l'ère moderne. »
- Les programmes de maîtrise et de doctorat font présentement l'objet d'une refonte. L'unité scolaire propose entre autres d'éliminer l'option avec mémoire et de créer une option avec cours. Il est aussi question de réduire le nombre de cours obligatoires.
- L'équipe d'évaluation externe a constaté des manques dans l'offre de cours, en particulier l'absence de cours d'études supérieures en littérature et culture hispano-américaines coloniales.

4. MÉTHODES D'ENSEIGNEMENT, D'APPRENTISSAGE ET D'ÉVALUATION

- L'approche de cours la plus utilisée dans le programme est le séminaire, qui favorise les apprentissages collaboratifs. On a souligné dans les documents que les enseignements sont pédagogiques et inclusifs.
- « Fait non négligeable, tous les membres de la communauté étudiante ont l'occasion d'enseigner au cours de leur passage dans le programme d'études supérieures. » Ces activités sont appuyées par un séminaire sur la pédagogie et des ateliers.

- « Selon tous nos critères d'évaluation, le programme a tout ce qu'il faut pour offrir un bon enseignement et arriver aux résultats d'apprentissage. »

4. EXPÉRIENCE ÉTUDIANTE ET GOUVERNANCE

- Le rapport d'autoévaluation et les entrevues ont confirmé que les membres de la communauté étudiante se sentent à leur place et s'impliquent dans leur milieu.
- Comme l'a dit l'équipe d'évaluation externe : « le corps professoral est composé de personnes productives qui amènent prestige et visibilité à l'université ». Il est dévoué dans ses enseignements et son encadrement de la communauté étudiante.
- Les membres de la communauté étudiante et du corps professoral ont fait part de leurs inquiétudes quant aux ressources restreintes du programme, en particulier en ce qui a trait au petit nombre de professeurs et de professeuses, ce qui influence l'éventail de cours disponibles.

6. ESPACE ET RESSOURCES

- Les membres du corps professoral et de la communauté étudiante ne tarissent pas d'éloges pour le personnel non enseignant du Département et des études supérieures, qui en fait beaucoup malgré le peu de ressources.
- Au cours de la pandémie, une grande partie des espaces physiques réservés au programme ont été réalloués aux services des TI pour l'enseignement en ligne. Il reste à voir comment ces espaces seront attribués à l'avenir.
- Les collections et les services de la bibliothèque sont « essentiels à la bonne réalisation de la mission du programme ». Les membres du corps professoral et de la communauté étudiante du programme en espagnol ont parlé de leur appréciation du soutien offert par la bibliothèque.

IV. Amélioration du programme²

Les programmes évalués sont conformes aux normes de la discipline. Les recommandations suivantes visent à maintenir ou à améliorer la qualité déjà avérée des programmes.

Recommandation 1 : Élargir l'éventail et le nombre de cours d'études supérieures en espagnol et diminuer la charge de travail du corps professoral en ce qui concerne la supervision.

Recommandation 2 : Maintenir un environnement de travail équilibré.

Recommandation 3 : Élargir les activités des programmes.

Recommandation 4 : Poursuivre les mesures au doctorat pour contrer le décrochage et favoriser l'achèvement.

Recommandation 5 : Améliorer la promotion des programmes d'études supérieures.

Recommandation 6 : Améliorer les critères d'évaluation des aptitudes linguistiques en espagnol dans les exigences d'admission pour la maîtrise en espagnol.

Recommandation 7 : Embaucher une ou un professeur dans un poste menant à la permanence.

² Basé sur le rapport d'évaluation externe.

V. Liste des cours non offerts depuis plus de trois ans et raisons

Les membres du CÉPÉS ont demandé que soit dressée la liste des cours non offerts depuis plus de trois ans, en indiquant s'il s'agit de cours obligatoires ou optionnels. Il est aussi demandé de produire un plan détaillé afin d'offrir les cours ou de les retirer de l'annuaire.

VI. Conclusion

Selon l'équipe d'évaluation externe, le Département des langues et littératures modernes offre d'excellents programmes en espagnol. Le dévouement de la Faculté en ce qui concerne les programmes d'études supérieures et la qualité du mentorat a fait l'objet d'éloges de la part de la communauté étudiante et de l'équipe d'évaluation externe. Le « haut taux de satisfaction de la communauté étudiante est l'un des aspects les plus exceptionnels des programmes d'études supérieures en espagnol ». La plupart des suggestions d'améliorations sont liées au manque de ressources dans le programme, en particulier du côté des membres du corps professoral à temps plein, ce qui influence directement la variété des cours offerts.

Au vu de cette évaluation positive, les membres du comité remercient l'ensemble des participants et des participantes pour l'évaluation des programmes. Ils félicitent l'unité pour la rigueur du travail accompli et la qualité du rapport d'autoévaluation, ainsi que celle du rapport produit par les évaluateurs et les évaluatrices externes.

Calendrier et échéances

Un rapport de progrès listant les différentes actions posées et les résultats obtenus est attendu au plus tard le 15 décembre 2024.

La prochaine évaluation périodique aura lieu au plus tard dans huit ans, en 2027-2028. Le rapport d'autoévaluation doit être soumis au plus tard en juin 2027.

Réponse de l'unité au rapport d'évaluation externe et au plan d'action

Faculté :

- Faculté des arts

Département :

- Département des langues et littératures modernes

Programmes évalués : Maîtrise en espagnol – doctorat en espagnol

- Maîtrise ès arts Espagnol
- Doctorat en philosophie Espagnol

Cycle d'évaluation :

- 2020-2021

Date :

- 3 septembre 2021

Note : La version finale de ce document sera soumise au Sénat, ainsi qu'au Conseil d'assurance de la qualité, et sera publiée sur le site Web de l'Université.

Commentaires généraux :

Le 20 juillet 2021, le rapport d'évaluation externe produit dans le contexte de l'évaluation périodique des programmes a été envoyé au programme d'études supérieures en espagnol. Nous avons été extrêmement heureux de l'évaluation positive reçue. Étant donné que le programme d'études supérieures en espagnol s'est engagé à offrir une expérience de formation et de recherche incomparable, nous avons été enchantés d'apprendre que les évaluateurs et les évaluatrices externes ont conclu que nos « programmes de maîtrise ès arts et de doctorat en philosophie sont d'excellente qualité » et que, en ce qui concerne l'expérience intellectuelle, « le programme prépare la communauté étudiante à faire preuve d'esprit critique et encourage l'autonomie intellectuelle; conséquemment, sa communauté étudiante est engagée dans ses recherches dans divers champs selon ce qui la passionne (littérature, culture, linguistique). Quelques sujets parmi les nombreux étudiés : la migration forcée dans la littérature, l'art public comme représentation politique et la conservation et la détérioration de la langue espagnole dans les communautés immigrantes canadiennes. Les étudiantes et étudiants présentent régulièrement leurs travaux lors de conférences nationales et internationales, et beaucoup ont reçu, après de chaudes luttes, des prix et des subventions hautement convoités, dont la bourse de doctorat du CRSH. » De plus, on observe que « le haut taux de satisfaction de la communauté étudiante est l'un des aspects les plus exceptionnels des programmes d'études supérieures en espagnol » et « qu'aucun problème important n'a été constaté en ce qui a trait au programme, aux objectifs pédagogiques, aux cours ou à la gestion des programmes. » Le rapport formule sept recommandations, dont seule une est considérée prioritaire. Nous prenons toutes les recommandations au sérieux et sommes convaincus qu'en y donnant suite, nous saurons bonifier nos programmes d'études supérieures. Voici les recommandations et nos réponses produites conjointement par l'unité et la Faculté.

Recommandation 1 : Élargir l'éventail et le nombre de cours d'études supérieures en espagnol et diminuer la charge de travail du corps professoral en ce qui concerne la supervision.

Réponse de l'unité	Priorité *	Actions à entreprendre	Attribué à	Échéancier	Modifications au programme?
Nous sommes d'accord. Nous reconnaissons que l'éventail et le nombre de cours d'études supérieures offerts doivent augmenter (voir aussi la recommandation 7). Si nous n'avons actuellement pas la liberté d'augmenter le nombre de séminaires d'études supérieures donnés par le corps professoral en espagnol, nous collaborons toutefois avec d'autres départements pour élargir l'éventail des cours offerts.	1	Le directeur de département fera valoir le besoin d'embaucher une nouvelle personne dans le corps professoral (possiblement en collaboration avec un autre département) et soumettra la demande au doyen de la Faculté des arts.	Direction du département	Automne 2022	Non

* DEGRÉ DE PRIORITÉ : 1. URGENT : NÉCESSITE DES MESURES IMMÉDIATES. 2. IMPORTANT : NÉCESSITE DES MESURES DANS LES 18 MOIS (MAXIMUM). 3. CONSEILLÉ : DÉVELOPPEMENT ET

Recommandation 2 : Maintenir un environnement de travail équilibré.					
Réponse de l'unité	Priorité *	Actions à entreprendre	Attribué à	Échéancier	Modifications au programme ?
Nous sommes d'accord. Le problème est toutefois amplifié par les mesures entourant la pandémie. Il faut également de la formation, des ressources et des outils pour permettre l'enseignement en ligne et en modalité hybride afin d'arriver à un environnement de travail confortable et où le personnel se sent soutenu.	3	Nous rencontrerons des membres de la communauté étudiante pour comprendre le type de problèmes vécus nuisant à leur expérience universitaire. Une fois la question clarifiée, nous pourrions instaurer les changements requis pour rectifier la situation.	Direction du programme	Automne 2022-2026	Non

* DEGRÉ DE PRIORITÉ : 1. URGENT : NÉCESSITE DES MESURES IMMÉDIATES. 2. IMPORTANT : NÉCESSITE DES MESURES DANS LES 18 MOIS (MAXIMUM). 3. CONSEILLÉ : DÉVELOPPEMENT ET

Recommandation 3 : Élargir les activités des programmes.					
Réponse de l'unité	Priorité *	Actions à entreprendre	Attribué à	Échéancier	Modifications au programme ?
Nous sommes d'accord. Le budget alloué au Département reste inchangé depuis 15 ans. Nous avons compté sur l'implication bénévole de membres du corps professoral et de la communauté étudiante. Nous sommes d'accord quant au manque de viabilité à long terme de cette façon de procéder et au besoin d'une augmentation du budget d'exploitation pour ajouter des activités au programme.	3	Le Comité des études supérieures rédigera une proposition demandant une augmentation du budget d'exploitation du Département. Le directeur de département transférera ensuite la demande au doyen. De plus, le SASS (Service d'appui au succès scolaire) et les facultés prévoient faire l'inventaire de tout le soutien offert à la communauté étudiante actuellement, que ce soit par l'université, les facultés ou les départements. Le SASS se penche aussi sur les meilleures pratiques à adopter et sur les besoins des programmes et de la communauté étudiante. Il présentera dans les prochains mois un plan pour l'amélioration du soutien aux études offert aux cycles supérieurs.	Direction du département	Automne 2022	Non

* DEGRÉ DE PRIORITÉ : 1. URGENT : NÉCESSITE DES MESURES IMMÉDIATES. 2. IMPORTANT : NÉCESSITE DES MESURES DANS LES 18 MOIS (MAXIMUM). 3. CONSEILLÉ : DÉVELOPPEMENT ET

Recommandation 4 : Poursuivre les mesures au doctorat pour contrer le décrochage et favoriser l'achèvement.					
Réponse de l'unité	Priorité *	Actions à entreprendre	Attribué à	Échéancier	Modifications au programme ?
Nous sommes d'accord.	3	<p>La direction du programme et le comité consultatif de thèse continueront à prendre des mesures au doctorat pour contrer le décrochage et favoriser l'achèvement des grades, en faisant un suivi serré de l'avancement. La direction du programme compilera chaque deux ans des statistiques pour évaluer régulièrement les délais d'achèvement.</p> <p>Nous demanderons que le programme soit ajouté à un projet pilote de l'Université qui vise à établir un outil de « carnets de route des études supérieures » (comme on en trouve dans quelques autres universités, voir un exemple ici). Cet outil accompagnera tant la communauté étudiante que les directrices et directeurs de thèse, tout en améliorant les délais d'achèvement.</p>	Direction du programme	Automne 2022-2026	Non

* DEGRÉ DE PRIORITÉ : 1. URGENT : NÉCESSITE DES MESURES IMMÉDIATES. 2. IMPORTANT : NÉCESSITE DES MESURES DANS LES 18 MOIS (MAXIMUM). 3. CONSEILLÉ : DÉVELOPPEMENT ET

Recommandation 5 : Améliorer la promotion des programmes d'études supérieures.					
Réponse de l'unité	Priorité *	Actions à entreprendre	Attribué à	Échéancier	Modifications au programme ?
Nous sommes d'accord.	3	1) Faire une refonte de la section doctorale du site Web du Département, en mettant l'accent sur le nouveau système de financement pour les étudiantes et étudiants de cycle supérieur internationaux.	1) Université d'Ottawa, Bureau d'assurance de la qualité	Automne 2022-2026	Non
		2) Publier des nouvelles sur les réalisations de la communauté étudiante, des anciennes et anciens et du corps professoral (subventions, défenses de thèse, nouveaux emplois, publications, etc.) sur la page Web et les médias sociaux du Département (Facebook, Instagram, Twitter).	2) Direction du programme	Automne 2022-2026	Non

* DEGRÉ DE PRIORITÉ : 1. URGENT : NÉCESSITE DES MESURES IMMÉDIATES. 2. IMPORTANT : NÉCESSITE DES MESURES DANS LES 18 MOIS (MAXIMUM). 3. CONSEILLÉ : DÉVELOPPEMENT ET

Recommandation 6 : Améliorer les critères d'évaluation des aptitudes linguistiques en espagnol dans les exigences d'admission pour la maîtrise en espagnol.

Réponse de l'unité	Priorité *	Actions à entreprendre	Attribué à	Échéancier	Modifications au programme ?
Nous sommes d'accord.	3	Modifier l'exigence d'admission pour la maîtrise « exemplaire de rédaction (idéalement en espagnol) » pour plutôt indiquer « exemplaire de rédaction (en espagnol) ».	Direction du programme	Résolu	Non

* DEGRÉ DE PRIORITÉ : 1. URGENT : NÉCESSITE DES MESURES IMMÉDIATES. 2. IMPORTANT : NÉCESSITE DES MESURES DANS LES 18 MOIS (MAXIMUM). 3. CONSEILLÉ : DÉVELOPPEMENT ET

Recommandation 7 : Embaucher une ou un professeur dans un poste menant à la permanence.					
Réponse de l'unité	Priorité *	Actions à entreprendre	Attribué à	Échéancier	Modifications au programme ?
Nous sommes d'accord. Comme pour la recommandation 1, l'unité convient que l'embauche d'une nouvelle personne possédant un profil à la fois complémentaire et unique comme membre du corps professoral et dans un poste menant à la permanence élargira la portée du programme d'espagnol.	1	Créer et recommander la création d'un poste menant à la permanence en espagnol. Comme pour la recommandation 1, le directeur de département recommandera fortement l'embauche d'une nouvelle personne dans le corps professoral (possiblement en collaboration avec un autre département) et soumettra la proposition au doyen de la Faculté des arts. Cette proposition cadrera avec le besoin de variété et de diversité dans l'offre des programmes.	Direction du département	Automne 2022	Non

* DEGRÉ DE PRIORITÉ : 1. URGENT : NÉCESSITE DES MESURES IMMÉDIATES. 2. IMPORTANT : NÉCESSITE DES MESURES DANS LES 18 MOIS (MAXIMUM). 3. CONSEILLÉ : DÉVELOPPEMENT ET